**Shopping**

Tove Jansson

Klockan var fem på morgonen. Det mulna vädret fortsatte. Och den förfärliga stanken tycktes bara bli värre. Emily gick den vanliga vägen nerför Robertsgatan till Bloms Livshandel, glasskärvorna gnisslade under skorna och hon beslöt att endera dan försöka göra det lite mer framkomligt. Bara hon fick tid för det eviga shoppandet. De hade ganska mycket matburkar i köket vid det här laget, men man vet aldrig i dessa tider, tänkte Emily. Utanför Bloms fanns den stora spegeln kvar, underligt nog, Emily stannade ett tag och rättade till håret. Egentligen kunde ingen längre påstå att hon var tjock, snarare fyllig – junonisk, som Krisse brukade säga. Kappan satt faktiskt bättre. Den var grön och matchade hennes torgkassar. Emily klev upp på en hög tegel och murbruk och vidare in genom fönstret. Nu var det förskämd mat som luktade illa. Hon märkte genast att de hade varit framme igen, hyllorna var så gott som tomma. Surkålen hade de inte brytt sig om, hon stoppade ner alla burkarna, tog hand om de sista paketen stearinljus och i förbifarten en ny diskborste och schampo. Saften var slut så nu fick Krisse säga vad han ville om vattnet i ån. Det fanns en möjlighet att gå till Lundgrens och titta efter men det var ganska lång väg. En annan dag. För att i alla fall använda morgonen väl stack sig Emily in på sexan, ställde ifrån sig kassarna i bottenvåningen och gick en trappa upp till Erikssons. Längre kunde man inte komma. Tursamt nog hade Erikssons lämnat dörren öppen när de gav sig av. Emily visste att där inte fanns mer att hämta; hon hade shoppat färdigt för längesen, men det var trevligt att sitta och vila benen i den fina soffan i vardagsrummet. Fast den var ju inte värst fin längre, fläckad och sönderskuren med kniv, det hade de gjort, de andra. Hursomhelst, Emily kom först. Och hon hade haft så stor respekt för skönheten i de lugna rummen att hon inte tog med sig annat än mat. Senare när allting blev förstört och nerskitat räddade hon ett och annat för att göra det vackert hemma i köket och överraska Krisse. Den här gången tog hon med sig en väggklocka i rokoko, den hade stannat på fem, hennes shoppingtid. Ingen annan var ute klockan fem, det var en bra, säker tid.

Emily gav sig av hemåt, hon undrade om Krisse tålde surkål, i synnerhet nu när hans mage hade blivit ömtålig. Ungefär halvvägs satte Emily ner kassarna som var ganska tunga, hon såg ut över det förändrade landskapet, den förminskade förstaden där hon bodde, det fanns verkligen inte mycket kvar. På andra sidan ån ingenting alls. Konstigt att träden inte hade slagit ut än i parken.

Och så fick hon syn på dem, längst bort på Robertsgatan, bara två prickar men de rörde sig, de rörde sig alldeles tydligt, de kom. Emily började springa.

Deras kök låg i bottenvåningen, de brukade äta vid köksbordet och hade råkat hålla på med sin middag när det hände. Resten av våningen blev totalt blockerad. Att Krisse fördärvade benet var egentligen helt onödigt; Emily ansåg att han inte alls hade behövt störta ut och få halva fasaden över sig, det hade inte med någonting annat än manlig nyfikenhet att skaffa. Han visste mycket bra vad folk hade att göra, de hade varnat i radion och sagt: Stanna inomhus för den händelse att, och så vidare. Och nu låg han där på en madrass som Emily hade hittat på gatan. Trasmattan hade hon hängt över det urblåsta fönstret och efterhand stagat det hela genom att spika för bräder ur bråten utomhus. Det var tur att verktygslådan fanns i köket. Vemsomhelst hade kunnat ta sig in genom fönstret. För säkerhets skull jobbade hon i timmar med att stapla camouflage på utsidan också. Kristian låg på sin madrass och hörde hur Emily byggde in dem och han kunde inte frigöra sig från en känsla av att hon hade roligt – alltså nästan roligt. Han undvek att skrämma henne. Han sov ganska mycket. Det här med benet tycktes inte så farligt men det värkte och höll inte att stå på. Kristian var mer plågad av mörkret.

Nu hade han vaknat och trevade efter stearinljuset och tändstickorna på golvet bredvid madrassen. Han tände ljuset, försiktigt för att tändstickan inte skulle slockna. Där låg böckerna från Erikssons, olästa böcker från en värld som inte längre hade med honom att göra. Han drog upp sin klocka, det gjorde han varje morgon. Den var lite över sex, nu skulle hon komma närsomhelst. De hade inte mycket tändstickor kvar.

Jag önskar, tänkte Kristian, jag önskar att vi kunde tala om det som har hänt, ge det namn, samtala allvarsamt och sakligt. Men jag nänns inte. Och jag vågar inte låta henne bli rädd. Bara det där förbannade fönstret kunde få vara öppet.

Och nu kom hon. Låste upp köksdörren, ställde sina kassar på bordet, smålog mot honom och visade Erikssons förgyllda klocka, en förfärlig pjäs. Hur är det med benet? Har du sovit gott?

Mycket bra, svarade Kristian. Har du hittat tändstickor?

Nej. Och saften var också slut. De har skurit sönder soffan hos Erikssons.

Du är andfådd, sa Kristian. Du har sprungit. Såg du dem?

Emily tog av sig kappan och hängde den nya diskborsten på den gamlas knagg. Jag måste hämta mer diskvatten ur ån, sa hon.

Emily? Såg du dem?

Jo. Det var bara två. Långt borta. Ungefär vid Edlundska hörnet. Kanske folk har gett sig in till stan nu när det är tomt i butikerna.

Edlundska hörnet? Men du har sagt att det inte finns längre? Ingenting alls efter bensinstationen.

Jojo, men hörnet finns ju kvar i alla fall. Emily ställde en bricka med tomatjuice och knäckebröd bredvid honom på golvet. Försök nu äta lite. Du har blivit alldeles för mager. Hon tog fram hushållsboken och förde in de nya burkarna på sidan Grönsaker.

Ganska snart började Kristian tala om fönstret igen; de måste öppna det, befria det och släppa in dagsljuset, han kunde inte fortsätta i det här mörkret längre.

Men de kommer hit! utbrast Emily. De hittar oss med detsamma och tar all mat som jag har shoppat! Krisse, var nu äntligen förståndig. Du vet inte vad jag har sett! Erikssons soffa... En massa sönderslaget porslin, antikt dessutom... Och förresten är det ganska mörkt utomhus också.

Hur menar du?

Jo, det blir bara mörkare. För två veckor sen kunde jag gå ut och shoppa klockan fyra och nu ser man inte mycket före klockan fem.

Kristian blev häftigt upprörd. Är du säker? Att det blir mörkare? Men det är ju i början av juni, det kan inte bli mörkare!

Krisse älskling, ta det lugnt, det är bara mulet hela tiden, vi har inte haft solsken en enda gång sen... Alltså inte en enda gång.

Han satte sig upp och grep tag i hennes arm, menar du som skymning eller...

Nej – jag menar bara att det är mulet! Moln, förstår du, moln! Varför ska du göra mig orolig!

Långt borta inne i stan satte den där sirenen i gång igen, den tjöt oavbrutet, med långa mellanrum, ett slags hjälplös klagan som gjorde Emily ifrån sig. Han hade försökt trösta henne med att de kanske hade en generator på brandstationen och att den hade hakat upp sig på något vis men det hjälpte inte, hon bara grät. Det gjorde hon nu också, sprang upp och började blint ordna sina burkar på kökshyllan, en burk föll i golvet, rullade vidare och stötte omkull ljuset. Ljuset slocknade.

Titta vad du har gjort, sa han. Hur mycket tändstickor tror du vi har kvar! Vad tror du vi ska göra när vi är utan, sitta i mörkret och vänta på slutet? Vi måste ha upp det där fönstret!

Du med ditt fönster! ropade Emily. Varför kan du inte låta mig vara glad, du tycker ju om när jag är glad! Har vi det inte bra här hemma? Jag hittade en tvål igår, begriper du, en tvål! Plötsligt lugn fortsatte hon: Jag gör hemmet trevligt. Jag går ut och shoppar. Jag hittar på överraskningar... Varför skrämmer du mig, varför gör du allting så dystert?

Hur tror du, sa Kristian, hur tror du det känns för mig att ligga här som ett kadaver och inte kunna hjälpa till och ta ansvar för dig! Det känns jävligt.

Emily svarade: Du är stolt, är du inte? Har du aldrig kommit att tänka på att jag inte i hela mitt liv har fått beskydda och bestämma och ta hand om saker som är viktiga? Låt mig hållas, ta det inte ifrån mig! Det enda du behöver göra för att hjälpa mig är att inte låta mig bli rädd. Hon hittade tändstickor och tände ljuset, hon tillade: Det enda jag bryr mig om är att de inte får komma och ta vår mat. Ingenting annat.

En dag hade Kristian glömt att dra upp klockan. Han vågade inte genast tala om det, först på kvällen. Emily stod vid diskbänken, hon stelnade till och sa inte ett ord.

Jag vet, sa Kristian. Det är oförlåtligt. Jag har ingenting annat att sköta om än att dra upp klockan och så gör jag såhär. Emily? Säg nånting.

De står allihop, sa hon, mycket lågt. Varenda klocka står. Nu kommer jag aldrig mer att veta när jag ska gå ut och shoppa.

Han upprepade: Det var oförlåtligt.

De talade inte vidare om saken. Men det här med klockan förändrade något, fastslog en osäkerhet, en skygghet mellan dem båda. Det var inte ofta Emily gick ut med sina kassar, och varför skulle hon egentligen; matbutikerna var tomma och hos Erikssons blev hon bara melankolisk. I alla fall, sista gången hon var där räddade hon en stor spansk sidensjal som låg över pianot; den kunde ge färg åt det barrikaderade fönstret. På väg hem såg Emily en hund. Hon lockade på hunden men den sprang sin väg.

När hon kom in i köket sa hon: Jag såg en hund.

Kristian blev häftigt intresserad. Var då? Hur såg den ut?

En brun och vit setter. Vid parken. Jag ropade på den men den blev rädd och sprang sin väg. Råttorna är aldrig rädda.

Vart sprang den?

Å, den sprang sin väg bara. Konstigt att ingen har ätit upp den. Och vad hundkräket har haft att äta ska man inte tänka på. I alla fall var den inte särskilt mager.

Kristian lade sig ner igen. Ibland, sa han, ibland förvånar du mig. Kvinnor förvånar mig.

Emily och Kristian fortsatte på samma sätt. Kristians ben hade blivit lite bättre, han kunde sitta vid köksbordet ibland. Där ordnade han tändstickor i högar, så och så många för så och så lång tid. Varje gång Emily hade varit ute efter vatten frågade han om hon hade sett ”de andra”. En morgon hade hon sett dem.

Var de män eller kvinnor?

Jag vet inte. De var långt borta i parken.

Du såg inte om de var unga eller gamla?

Nej.

Jag undrar, sa Kristian, jag undrar om de också har märkt att det blir mörkare hela tiden. Vad tänker de, försöker de diskutera med varann, planera? Eller är de bara rädda. Varför har de inte gett sig av som alla andra? Och tror de att de är totalt ensamma, att det inte finns någon mänska kvar, inte en enda...

Krisse älskling, jag vet inte, jag försöker låta bli att tänka på dem.

Men vi måste tänka på dem! utbrast Kristian. Det är kanske bara vi, och de. Man kunde träffa dem.

Du menar inte vad du säger.

Jo, jag menar allvar. Vi kunde tala med dem. Komma underfund med vad som kunde göras, tillsammans. Dela.

Inte maten! ropade Emily.

Behåll dina burkar, sa Kristian föraktfullt. Vi kunde dela det här som har hänt, det här som du aldrig vill tala om. Vad som hände, varför det hände, hur man kan fortsätta, ifall det överhuvudtaget finns någon fortsättning.

Jag måste gå ut med slasken, sa Emily.

Det måste du inte alls, du ska höra på vad jag har att säga dig. Det är viktigt. Och Kristian fortsatte att tala, han försökte delge henne en övertygelse som hade formats under alla dessa dagar och veckor av instängdhet och mörker, han erbjöd Emily sin respekt för hennes omdöme i förväntan på den tillit och lojalitet som han ansåg att hans kvinna borde visa. Egentligen gav han henne en kärleksförklaring men det förstod hon inte, utan ett ord gav hon sig av för att inte behöva lyssna.

När Emily hade gått greps Kristian av en fruktansvärd vrede, han tog sig fram till fönstret och rev ner hennes spanska sjal, han bände loss en bräda, en till, han anföll fönstret i besvikelsens hat ända tills benet gav vika och han sjönk ner på knä. Genom en liten öppning på ena sidan kom dagsljuset in i rummet.

Emily hade kommit tillbaka, hon stannade på tröskeln och ropade: Du har haft sönder min spanska sjal!

Ja! Jag har haft sönder din sjal. Världen går under och lilla Emilys sjal har gått sönder. Så hemskt! Ge mig yxan – och fort!

Kristian gav sig på barrikaden. Gång på gång sjönk han ihop och sänkte yxan – och försökte igen.

Låt mig, viskade Emily.

Nej. Du har ingenting med det här att göra.

Då gick hon fram och stödde honom så att han kunde fortsätta. När fönstret var befriat började hon städa undan all bråte han hade åstadkommit. Kristian väntade men hans kvinna sa ingenting. Deras kök verkade helt främmande i det gråa ljuset utifrån; ett utsatt rum fyllt av godtycklig schabbighet och onödiga föremål.

Emily sa: De är på väg hitåt. Utan att se på honom fortsatte hon: Du tycks klara benet ganska bra. Så krånglig som du är nuförtiden orkar jag inte med dig. Kom så går vi ut. Hon slog upp köksdörren.

Litar du på mig? frågade Kristian. Tror du på mig?

Hon svarade: Gör dig inte märkvärdig, naturligtvis tror jag. Du ska ta rocken, det har blivit kallt. Hon hjälpte honom på med rocken och tog hans arm.

Därute började det redan mörkna mot kväll. ”De andra” hade kommit närmare. Mycket långsamt gick Kristian och Emily emot dem.